УТВЕРЖДАЮ:
Начальник Управления подготовки кадров высшей квалификации
____
"29" августа 2017 г.

Лист актуализации рабочей программы дисциплины «Иностранный язык»

наименование

и фонда оценочных средств по дисциплине на 2017/2018 учебный год

для подготовки кадров высшей квалификации
по направлению подготовки: **06.06.01 Биологические науки**
направленность программы: **Биохимия, Микробиология, Экология (в биологии), Почвоведение**

Рабочая программа дисциплины **«Иностранный язык»** и Фонд оценочных средств не претерпели изменений, пересмотрены и одобрены на заседании кафедры, протокол от «28» 06 2017 г. № 12

Заведующий кафедрой ____________________/Готовцева И.П.

СОГЛАСОВАНО:
Председатель учебно-методической комиссии факультета ____________________
д. э. н., проф. __________ ____________ Еремин В.И.
(ученая степень, ученое звание) подпись ФИО

протокол заседания УМК от «26» 08 2017 г. № 1

Начальник учебно-методического отдела подготовки кадров высшей квалификации УПК ВК С.А. Дикарева

Копия электронного варианта получена:
Начальник отдела поддержки информационных ресурсов и дистанционного обучения УИТ К.И. Ханжиян

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ –
МСХА имени К.А. ТИМИРЯЗЕВА»
(ФГБОУ ВО РГАУ - МСХА имени К.А. Тимирязева)

Факультет гуманитарно-педагогический
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по инновационному развитию
_____ Д.В. Козлов
«30» октября 2014 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

для подготовки кадров высшей квалификации
ФГОС ВО

Направление подготовки: 06.06.01 Биологические науки

Направленность программ: Биохимия; Микробиология; Экология (в биологии); Почвоведение

Год обучения 1

Семестр обучения 2

Язык преподавания английский, немецкий, французский

Москва, 2014

Авторы рабочей программы: Готовцева И.П., доцент, к.б.н., Акимова И.Н., доцент, к.п.н., Кашпарова В.С., профессор, к.ф.н.
(ФИО, ученая степень, ученое звание)

«08» октября 2014 г.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины Блока Б.1 «Иностранный язык» аспирантам очной, заочной формы обучения.
Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 06.06.01 Биологические науки, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 № 871 и зарегистрированного в Минюсте России 20.08.2014 № 33686.

Программа обсуждена на заседании кафедры, протокол от 8 октября 2014 г. № 2.

Зав. кафедрой Готовцева И.П, доцент, к.б.н. _____
(ФИО, ученая степень, ученое звание) (подпись)

«08» октября 2014 г.

Рецензент Дубенок Н. Н., д.с.-х.н., профессор
(ФИО, ученая степень, ученое звание) (подпись)

Проверено:

Начальник Управления подготовки
кадров высшей квалификации _____ О.В. Якимец
(подпись)

Начальник учебно-методического отдела
Управления подготовки кадров
высшей квалификации _____ С.А. Дикарева
(подпись)

Согласовано:

Декан факультета почвоведения, агрохимии и экологии
Наумов В. Д., д.б.н., профессор _____
(ФИО, ученая степень, ученое звание) (подпись)

«13» 10 2014 г.

Программа обсуждена на заседании Ученого совета факультета почвоведения, агрохимии и экологии, протокол от 13.10.2014г. № 46/10

Секретарь ученого совета факультета Кочут Л.П., ассистент _____
(ФИО, ученая степень, ученое звание) (подпись)

«13» 10 2014 г.

Программа принята учебно-методической комиссией факультета почвоведения. агрохимии и экологии, протокол от 07.10.2014г. № 1
(направление)

Председатель учебно-методической комиссии Бонкалов А.В. к.х.н. _____
(ФИО, ученая степень, ученое звание) (подпись)

«10» 10 2014 г.

Начальник УИТ _____ М.Ю. Годов
(подпись)

Отдел комплектования ЦНБ _____ Е.А. Комарова
(подпись)

Копия электронного варианта получена:
Начальник отдела поддержки
дистанционного обучения УИТ _____ К.И. Ханжиян
(подпись)

3

Содержание

АННОТАЦИЯ …… 5
1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)……... 6
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ООП…….. 6
3. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)……. 7
4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)……. 7
5. ВХОДНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ……..… 10
6. ФОРМАТ ОБУЧЕНИЯ……. 10
7. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), ВИДЫ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ФОРМ ИХ ПРОВЕДЕНИЯ……. 10
7.1 Распределение трудоёмкости дисциплины (модуля) по видам работ….. **10**
7.2 Содержание дисциплины……. **11**
7.3 Образовательные технологии…….. **23**
7.4 Перечень вопросов для самостоятельного изучения дисциплины (модуля)……...… **25**
7.5 Контрольные работы /рефераты…….. **26**
8. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ……. 26
9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ…….. 31
9.1 Перечень основной литературы…….. **31**
9.2 Перечень дополнительной литературы……..…… **32**
9.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет…… **34**
9.4 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса…….. **34**
9.5 Описание материально-технической базы……. **35**
10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ АСПИРАНТАМ ПО ОСВОЕНИЮ ПО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЮ)…….. 35
11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)…….. 42

АННОТАЦИЯ

Учебная дисциплина «Иностранный язык» является важной составной частью Учебного плана подготовки аспирантов по направлению подготовки Биологические науки по программам аспирантуры: 03.01.04 Биохимия; 03.02.03 Микробиология; 03.02.08 Экология (в биологии); 03.02.13 Почвоведение.

Дисциплина предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве дисциплины базовой части. Основная задача учебной дисциплины заключается в формировании и совершенствовании иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности. Дисциплина «Иностранный язык» в системе гуманитарных наук изучает орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого языка в пределах программных требований и нацелена на их правильное использование во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. Общая трудоемкость учебной дисциплины «Иностранный язык» составляет 5 зачетных ед., в объеме 180 часов.

Контроль знаний аспирантов проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

Текущая аттестация аспирантов осуществляется регулярно на практических занятиях в форме тестирования лексико-грамматического материала, при контроле переводов научных статей, составления рефератов и аннотаций, презентаций на иностранном языке по проблеме исследования аспирантов, а также контроле самостоятельной работы аспирантов.

Промежуточная аттестация аспирантов проводится в форме итогового контроля по дисциплине – кандидатского экзамена.

Ведущие преподаватели: Готовцева И.П., Кашпарова В.С., Акимова И.Н.

1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины (модуля) «Б.1.Б.1 Иностранный язык» является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык в научной работе.

Задачи дисциплины:

1. поддержание и совершенствование ранее приобретенных навыков умений иноязычного общения для использования их в профессиональной и научной сферах;
2. развитие умений и навыков иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
3. изучение видов и форм деловых контактов, этики делового общения;
4. формирование профессионально-ориентированной переводческой компетенции, умений перевода научных текстов в устной и письменной форме с иностранного языка в соответствие с нормами родного языка;
5. расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами профессиональной и научной деятельности с использованием иностранного языка;
6. реализация приобретенных знаний и умений иноязычного общения в поиске, отборе и обработке материала на иностранном языке для написания реферата, резюме, аннотации, научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее программа аспирантуры)

Владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля. Курс иностранного языка в аспирантуре базируется знаниях и умениях, сформированных при обучении иностранному языку в вузе. Курс иностранного языка на этапе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер.

Дисциплина «Б.1.Б.1 Иностранный язык» включена в перечень ФГОС ВО (уровень подготовки кадров высшей квалификации), в Блок Б.1 «Дисциплины базовой части». Реализация в дисциплине «Иностранный язык» требований ФГОС ВО (уровень подготовки кадров высшей квалификации), ОПОП ВО и Учебного плана по программе аспирантуры, решений учебно-методической комиссии и Ученого совета факультета, отечественного и зарубежного опыта, должна учитывать знания, умения и навыки иноязычного общения, сформированные по дисциплине *Иностранный язык* на образовательном уровне бакалавриата, специалитета и магистратуры в рамках программы высшего образования.

Данная программа составлена в соответствии с типовой программой сдачи кандидатского минимума по иностранному языку.

Тематическое наполнение дисциплины связано с гуманитарными, социально-экономическими естественнонаучными и общетехническими дисциплинами основной специальности аспиранта.

Особенностью учебной дисциплины «**Иностранный язык**» является тесная взаимосвязь со специальными дисциплинами, что включает аудирование, чтение текстов по специальности, написание доклада и подготовку презентации на иностранном языке. Таким образом, обучение иностранному языку имеет **практическую направленность** и позволяет аспирантам и соискателям совершенствовать свои знания, изучая и анализируя

современную иностранную литературу по соответствующей специальности, а также в смежных областях науки и техники.

Знания и навыки, полученные аспирантами при изучении данного курса, необходимы при подготовке к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку и написании диссертации по научным специальностям, входящим в состав направления подготовки «Биологические науки».

3. Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных единиц, 180 часов, из которых 56 часов составляет контактная работа аспиранта с преподавателем (56 часов практических занятий), 88 часов составляет самостоятельная работа аспиранта.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык», соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры

Освоение учебной дисциплины «Иностранный язык» направлено на формирование у аспирантов компетенций (***УК-3, УК-4, знания, умения и навыки)***, представленных в таблице 1.

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Это предполагает знания правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения, требований к оформлению информации, извлеченной из иностранных источников, в виде перевода, реферата, аннотации, требований к осуществлению устной и письменной коммуникации в форме устных выступлений, публикаций в соответствии с нормами международной практики.

По завершении курса аспирант должен

Знать:

- современные методы и технологии научной коммуникации;
- требования к языковому и речевому оформлению устных и письменных научных текстов на государственном и иностранном языках и особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- межкультурные особенности ведения научной деятельности.

Уметь:

- пользоваться стратегиями чтения и аудирования оригинального иноязычного текста, связанного с профессиональной деятельностью;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- пользоваться алгоритмом создания научного текста;
- осуществлять устную коммуникацию научной направленности (презентация, сообщение, дискуссия, доклад) в монологической и диалогической форме;
- уметь выделять сущностные характеристики современных методов и технологий научной коммуникации.

Владеть:

- навыками создания научного текста в устной и письменной формах;
- навыками чтения и аудирования оригинального иноязычного текста, связанного с профессиональной деятельностью;
- навыками использования современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Иметь опыт:

- обработки и анализа иноязычной научной и специальной литературы для написания научных статей, докладов, тезисов, аннотаций с целью их публикации в зарубежных источниках;

- работы с большим объемом специализированной лексики для чтения и анализа с целью использования полученной информации в своей научной работе;

- оформления специальной корреспонденции для участия в международных конференциях, грантах, иных проектах.

Таблица 1

Планируемые результаты обучения по дисциплине *Иностранный язык*, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры

№ п/п	Код компетенции	Содержание формируемых компетенций	В результате изучения дисциплины (модуля) обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	УК-3 **(З 3)**	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.	З. 3. Знать особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.		В 2. УК-3 технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке.
2	УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке.	З. 3. УК-4 стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.	У 3. УК-4 следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языке.	В 1. УК-4 навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках. В 2. УК-4 навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

5. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия

Данная программа составлена в соответствии с типовой программой сдачи кандидатского минимума по иностранному языку и предназначена для аспирантов, прошедших обучение иностранному языку по программе подготовки бакалавров, специалистов, магистров и сдавших экзамены по итогам освоения соответствующих дисциплин.

Изучение дисциплины предполагает наличие иноязычной коммуникативной компетенции. Коммуникативная компетенция предполагает знание речевых ситуаций и умений в основных видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение и письмо). Для успешного освоения дисциплины необходимы также знания грамматической структуры изучаемого языка, основных правил перевода научно-технической литературы, знания языкового материала в объеме вузовского курса.

Изучение дисциплины предусматривает реально существующие различия в исходных уровнях владения иностранным языком аспирантов. Возможные уровни стартового обучения иностранному языку в аспирантуре: уровни А1 – С1. На стартовом уровне минимальный объем языкового материала должен составлять 1200-2000 самых частотных лексических единиц, основные грамматические явления иностранного языка должны быть твердо усвоены.

6. Формат обучения

Форма обучения очная/заочная. Обучающиеся обеспечиваются печатными образовательными ресурсами и электронными учебными пособиями.

7. Содержание дисциплины (модуля), виды учебных занятий и формы их проведения

7.1. Распределение трудоемкости дисциплины (модуля) по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач. ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице 2.

Таблица 2

Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Вид учебной работы	**Трудоемкость**	
	зач. ед.	**час.**
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	**5**	**180**
Аудиторные занятия		
Лекции (Л)		
Практические занятия (ПЗ)	1,6	56
Семинары		
Самостоятельная работа (СРА)[1]	2,4	88

[1] Оставить только те виды учебной работы, которые включены в СРА по дисциплине

Вид учебной работы	Трудоемкость	
	зач. ед.	**час.**
в том числе:		
Письменный перевод статей по научной работе. Изучающее чтение и реферирование статей по научной работе. Просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности. Чтение оригинальной литературы по специальности. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования.		19 24 4 6 4
Реферирование и аннотирование научной статьи.		2
Подготовка презентации по теме исследования. Подготовка устных сообщений по лексическим темам. Подготовка к ролевой игре, дискуссии. Подготовка научного доклада, статьи. Самоподготовка к текущему контролю знаний.		4 2 4 7 12
Вид контроля		
Кандидатский экзамен	**1**	**36**

7.2. Содержание дисциплины (модуля)

Содержание дисциплины базируется на оригинальных зарубежных источниках (журнальные научные публикации, периодика, Интернет-источники по направлению подготовки аспиранта. При работе с указанными источниками совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), расширяются и углубляются знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

Совершенствование навыков владения грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов), а также активное усвоение научно-профессиональной лексики и фразеологии изучаемого языка происходит в процессе письменного и устного перевода с иностранного языка на русский язык.

Требования к результатам освоения дисциплины

7.2.1. Требования по видам речевой коммуникации

По итогам освоения дисциплины аспиранты должны владеть базовой лексикой общего языка; лексикой, представляющей общенаучный стиль, а также узкоспециальной профессиональной лексикой, в том числе терминологической лексикой по своей специальности. К концу обучения аспирант должен владеть лексическим минимумом до 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая 300-500 терминов профилирующей специальности.

В результате освоения дисциплины аспиранты должны владеть грамматикой (морфологическими категориями и синтаксическими единицами и структурами) в объеме, определенном программой.

По итогам освоения дисциплины аспирант должен уметь осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области своей специальности, в том числе:

в говорении: владеть подготовленной и неподготовленной монологической речью, делать сообщение, доклад, презентацию на иностранном языке по общенаучной, профессиональной тематике; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии со своей специальностью;

в аудировании: владеть навыками восприятия и понимания на слух общего содержания речевых отрезков (диалогической и монологической речи) на иностранном языке по специальности (лекции, доклады и др.), понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, лекция, дискуссия, интервью), уметь оценить аргументированность и важность информации с определенных научных позиций или в аспекте профессионально-корпоративных интересов;

в чтении: читать и понимать оригинальные тексты по общенаучной и узкоспециальной тематике с использованием и без использования словаря; использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; владеть всеми видами чтения - изучающее, ознакомительное, поисковое, просмотровое чтение.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации текста.

Поисковое чтение имеет целью быстрый просмотр текста и поиск конкретной информации.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста;

в письме: владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план/конспект прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме реферата, аннотации, резюме, составить частное письмо, автобиографию, подготовить в письменной форме доклад по теме научного исследования с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;

в переводе: владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации; иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов и т.д.; владеть навыками преобразования исходного материала (реферативный перевод научного текста); пользоваться двуязычными словарями.

7.2.2. Языковой материал

Виды речевых действий: передача фактуальной информации - средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, определение темы доклада и т.д. Передача эмоциональной оценки сообщения - средства выражения одобрения /неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д. Передача интеллектуальных отношений - средства выражения согласия/несогласия, способности

(возможности)/неспособности (невозможности) сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения, доклада и т.д..

Фонетика: интонационное оформление предложения, словесное ударение противопоставлению долготы и краткости, звонкости и глухости конечных согласных и т.д.

Лексика: специфика лексических средств текстов по специальности. Многозначность служебных и общенаучных слов. Явления синонимии и омонимии. Механизмы словообразования. Слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для письменной и устной научной речи.

Знание сокращений и условных обозначений, умение правильно прочитать формулы, символы.

Владение лексическим минимумом до 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая 300-500 терминов профилирующей специальности.

Грамматика: владение грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование) на уровне, необходимом для правильного понимания и перевода иноязычной научной и специальной литературы.

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Английский язык.

Порядок слов в предложении. Сложные предложения. Эллиптические предложения. Союзы и относительные местоимения. Бессоюзные придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Пассивные конструкции. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом»; оборот «подлежащее с инфинитивом; инфинитив в функции вводного члена предложения; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инфинитив и в составном модальном сказуемом; оборот “ for + smb. to do smth.). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that* (*of*), *those* (*of*), *this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not* so ... as, *the ... the*).

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir a + infinitif*; *ктre a + infinitif*; *laisser + infinitif*; *faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами;

инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Таблица 3

Тематический план дисциплины

Наименование разделов и тем дисциплин	**Всего, час.**	**Контактная работа, час.**			**Самостоятельная работа, час.**
		Лекция	**Практич.занятие**	**Семинар**	
Раздел 1. Лексико-грамматический курс.			**10**		**16**
Тема 1.1. Грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности.			4		6
Тема 1.2. Лексические нормы речевой коммуникации.			3		6
Тема 1.3. Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного глоссария.			2		4
Раздел 2. Развитие навыков чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке.			**14**		**10**
Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности.			8		4
Тема 2.2. Чтение оригинальной литературы			6		6

Наименование разделов и тем дисциплин	Всего, час.	Контактная работа, час.			Самостоятельная работа, час.
		Лекция	Практич.занятие	Семинар	
по специальности с опорой на фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.					
Раздел 3. Развитие навыков аудирования и устной речи.			**16**		**10**
Тема 3.1 Аудирование и устная речь по теме научного исследования. Основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении доклада, презентации.			6		2
Тема 3.2. Монологическая и диалогическая речь по теме “Наука”. Презентация по теме научного исследования.			10		8
Раздел 4. Письменная речь. Письмо. Реферирование и аннотирование текстов по специальности.			**8**		**29**
Тема 4.1 Письмо.			4		7
Тема 4.2. Реферирование и аннотирование научного текста			4		22
Раздел 5. Устный и письменный перевод научного текста по специальности.			**8**		**19**
Тема 5.1. Перевод текстов по теме исследования с иностранного языка на русский язык. Определение правильного значения слова, употребляемого в конкретном контексте, при пользовании двуязычными словарями.			8		19
Итого по дисциплине (модулю):	**144**		**56**		**88**

Содержание дисциплины

Таблица 4

Содержание практических занятий по дисциплине и контрольных мероприятий

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины (укрупнено)	№ и название практических/семинарских занятий	Вид контрольного мероприятия	Количество академических часов
	Раздел 1. Лексико-грамматический курс. Пповторение, систематизация и углубление знаний лексико-грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности и во всех видах речевой коммуникации в научной сфере.			**10**
	Тема 1.1. Грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности.	1.1.1. Повторение, систематизация и углубление знаний грамматического материала. Тренинг (выполнение упражнений по изучаемым разделам грамматики).	Лексико-грамматические тесты.	3
		1.1.2. Чтение и перевод научных текстов. Чтение с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).	Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.	2
	Тема 1.2. Лексические нормы речевой коммуникации.	1.2.1.Чтение и перевод научных текстов. Чтение с языковым анализом (научный стиль и его особенности). Специфика лексических средств текстов по специальности. Многозначность	Лексико-грамматические тесты. Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением	3

		служебных и общенаучных слов. Явления синонимии и омонимии. Механизмы словообразования. Слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для письменной и устной научной речи. Знание сокращений и условных обозначений, умение правильно прочитать формулы, символы.	лексико-грамматических норм.	
	Тема 1.3. Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного глоссария.	1.3.1. Чтение и перевод текста по специальности. Общенаучная и узкоспециальная лексика, в т.ч. терминологическая. Составление глоссария терминов и слов, имеющих свои оттенки значений в изучаемом подъязыке науки.	Творческая работа – составление терминологического глоссария по аспекту научной (профессиональной) деятельности.	2
	Раздел 2. Развитие навыков чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке.			**14**
	Тема 2.1. Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности.	2.1.1. *Просмотровое* чтение: ознакомиться с тематикой текста и определить круг рассматриваемых в тексте вопросов. *Поисковое* чтение (вид быстрого чтения): просмотр текста и поиск конкретной информации.	Беседа по тематике текста с учетом вида чтения.	4
		2.1.2. *Ознакомительное* чтение: проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение: точное и адекватное извлечение основной информации, содержащейся в тексте,	Обобщенный пересказ текста. Контроль изучающего чтения и перевода. Реферирование	4

		обобщение и анализ основных положений научного текста. Скорость чтения: свободное беглое чтение вслух и быстрое (ускоренное) чтение про себя.	или аннотирование научного текста.	
	Тема 2.2. Чтение оригинальной литературы по специальности с опорой на фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.	2.2.1. Чтение научных текстов и перевод с языковым анализом.	Контроль чтения и устного перевода с соблюдением лексико-грамматических норм.	2
		2.2.2. Чтение и обсуждение содержания научных статей. Совершенствование коммуникативного умения говорения.	Контроль лексического минимума. Беседа по содержанию научного текста.	4
	Раздел 3. Развитие навыков аудирования и устной речи.			**16**
	Тема 3.1. Аудирование и устная речь по теме “Научный этикет”. Основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении доклада, презентации.	3.1.1. Прослушивание и понимание на слух текста по научной тематике. Лексический минимум по теме “Научный этикет”.	Ответы на вопросы к тексту. Контроль лексического минимума по теме “Научный этикет”.	2
		3.1.2. Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, согласия, несогласия, возможности,	Дискуссия	4

		невозможности, разочарования и.т.д. Дискуссия - обмен мнениями по теме “Морально-этические нормы ученого в современном обществе”. Научное использование источников, передача научной информации. Плагиат. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.		
	Тема 3.2. Монологическая и диалогическая речь по теме “Наука”. Презентация по теме исследования.	3.2.1. Чтение и перевод текстов по теме “Наука ”. Лексический минимум по теме “Наука ”. Монологические высказывания на подтемы: “Наука и образование”, “Высшее и послевузовское образование в России и за рубежом”, “Моя специальность”, “Научные открытия. Ученые и их последователи”. Ситуации: - выступление на научном семинаре; - презентация на научной конференции.	Контроль и анализ устной речи (монологические высказывания и диалогическая речь).	4
		3.2.2. Диалогическая речь в ситуации научного общения на тему “Обмен научной информацией. Международные конференции, международные гранты, программы обмена в области научных исследований”. Диалогическая речь в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, возражений, оценки явлений, сравнений, вопросов, просьб. (использование адекватных	Ролевая игра “Научная конференция”.	2

		речевых форм). Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме.		
		3.2.3. Выступление с подготовленной презентацией по теме “Моя научная работа. Сфера исследования и его актуальность”. Подтемы: - структура и содержание диссертации; - вклад выдающихся ученых в конкретной научной области; - практическая и теоретическая значимость проводимого исследования; - цели, задачи и методы исследования; - экспериментальная часть научного исследования; - ожидаемые результаты.	Презентация и обсуждение в группе.	4
	Раздел 4. Письменная речь. Письмо. Реферирование и аннотирование текстов по специальности.			**8**
	Тема 4.1. Письмо.	4.1.1. Составление плана или конспекта по прочитанному тексту. Письменный доклад по теме научной работы аспиранта. Составление автобиографии, формы заявки для участия в международной конференции. Написание научной статьи.	Творческая письменная работа (доклад по теме научной работы). Автобиография. Заявка для участия на международной конференции. Статья на научную конференцию.	4
	Тема 4.2. Реферирование и	4.2.1. Чтение и перевод текста	Реферат, резюме/аннотац	4

	аннотирование научного текста.	по специальности, изложение прочитанного в форме реферата и резюме/аннотации.	ия	
	Раздел 5. Устный и письменный перевод научного текста по специальности.			**8**
	Тема 5.1. Перевод текстов по теме исследования с иностранного языка на русский язык. Определение правильного значения слова, употребляемого в конкретном контексте, при пользовании двуязычными словарями.	5.1.1. Переводческие трансформации, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов (“ложные друзья переводчика”).	Контроль и анализ переводов, выполненных аспирантами. Сравнительный анализ перевода текста общенаучного содержания, выполненного аспирантами. Обсуждение в группе.	2
		5.1.2. Письменный перевод научного текста. Языковая и контекстуальная догадка с опорой на фоновые страноведческие и профессиональные знания.	Контроль и анализ письменного перевода оригинальной литературы по профилю специальности (перевод научного текста на русском языке – объем письменного перевода 1700-1800 п. знаков).	3
		5.1.3. Устный перевод научного текста.	Контроль и анализ устного перевода научного текста (объем 1500-1700 п. знаков.	3
	Итого по дисциплине (модулю):			**56**

7.3. Образовательные технологии

Исходя из современного уровня теории обучения иностранным языкам общая методология обучения по программе дисциплины «Иностранный язык» включает три обязательных компонента:

- Лингвистический, объединяющий языковой и речевой компоненты;
- Психологический, включающий навыки и умения, помогающие пользоваться языком;
- Методический компонент, связанный с овладением приемами обучения.

Согласованность методов обучения с целями и задачами дисциплины

«Иностранный язык » является необходимой предпосылкой успешного формирования ***знаний, умений и навыков.***

Современные образовательные технологии, применяемые при обучении иностранному языку, направлены на формирование у аспирантов комплекса учебных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации, а также обеспечивают необходимое качество обучения.

Формы и технологии, используемые при обучении иностранному языку, реализуют компетентностный и личностно-ориентированный подходы, которые в свою очередь способствуют как формированию и развитию личности, так и способностей осуществлять различные виды речевой деятельности. Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий, таких как обучение в сотрудничестве (деловые и ролевые игры), кейс-технологии, технология коммуникативного обучения, проектные технологии, наряду с традиционными методами, направленными на формирование базовых навыков владения иностранным языком.

Основной технологией обучения является ***коммуникативная технология,*** при котором языковой материал рассматривается как средство реализации межличностного речевого общения. Коммуникативная компетентность подразумевает умение осуществлять иноязычное общение во всех сферах человеческой деятельности с соблюдением социальных норм речевого поведения. Одно из основных умений, формируемых в рамках коммуникативной компетенции – это умение продуцировать и воспринимать, понимать иноязычные тексты, устные и письменные. Коммуникативные умения и навыки – это умения и навыки речевого общения, формирование которых возможно только на базе лингвистической или языковой компетенции, формируемой при обучении иностранному языку.

Межкультурная компетенция является важным компонентом современной подготовки аспирантов всех специальностей. Это обусловлено межкультурным аспектом профессиональной деятельности современного специалиста любой области, практической необходимостью эффективно осуществлять межкультурную иноязычную коммуникацию в профессиональной сфере.

Работа по программе дисциплины «Иностранный язык» ведется с учетом ***принципа дифференциации и индивидулизации обучения*** языку, разным видам речевой деятельности и разным аспектам языка. Методы, используемые в процессе обучения, направлены на формирование у аспирантов культуры понимания и культуры языковой коммуникации; ориентированы на работу над устной, письменной речью и чтением, основанную на их взаимосвязи, при учете специфических возможностей каждого вида речевой деятельности.

Значительное место в подготовке квалифицированных специалистов отводится ***самостоятельной работе***. Самостоятельная работа аспирантов включает выполнение

перевода, реферирование и аннотирование научных публикаций по теме своей специальности на иностранном языке, подготовка доклада, в том числе в форме презентации. При выполнении самостоятельной работы аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями, а также самостоятельно осуществляют поиск литературы по теме исследования на иностранном языке.

Формы контроля самостоятельной работы:

- перевод научных работ по специальности;
- реферирование и аннотирование научных публикаций;
- подготовка реферата по прочитанным статьям;
- подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;
- составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования.

Применение информационных технологий и активных методов обучения является необходимым условием при изучении дисциплины «Иностранный язык». В современных условиях *владение навыком общения* на иностранном языке предполагает умение передавать информацию в форме факса, электронной почты, поиск необходимых материалов в среде Интернета, просмотр телепередач и видеозаписей конференций, семинаров, а также участие в телемостах. Эффективными формами работы в этой связи являются **активные методы обучения:**

- Учебный диалог и упражнения, имитирующие ситуацию делового общения.
- Ролевая игра.
- Дискуссии на заданную тему

Применение новых компьютерных технологий открывает возможности:

- для автоматизации контроля на базе программированного обеспечения;
- для оценки степени сформированности грамматических навыков;
- для установления словарного запаса;
- для оценки сформированности речевых автоматизмов;
- для контроля индивидуальных заданий;
- для сбора и анализа результатов проверки уровня обученности и повышения объективности контроля.

Таблица 5

Активные и интерактивные формы проведения занятий

№ п/п	Тема и форма занятия		Наименование используемых активных и интерактивных образовательных технологий	Кол-во часов
1	Тема 1.1. и 1.2.	ПЗ	Тренинг (выполнение лексико-грамматических упражнений). Работа с грамматическими справочниками.	4
2.	Тема 1.3.	ПЗ	Творческая работа (составление терминологического глоссария).	1
3	Тема 2.1.	ПЗ	Реферирование, аннотирование.	2
4	Тема 3.1.	ПЗ	Дискуссия-обмен мнениями.	2
5	Тема 3.2.	ПЗ	Ролевая игра, ситуативный	2

			метод. Презентация.	4
	Тема 4.1.	ПЗ	Научный доклад, статья.	4
	Тема 4.2.	ПЗ	Реферирование, аннотирование	2
	Тема 5.1.	ПЗ	Сравнительный анализ перевода текста общенаучного содержания, выполненного аспирантами. Обсуждение в группе.	2
Всего				23

Общее количество часов аудиторных занятий, проведённых с применением активных и интерактивных образовательных технологий составляет 23 часа. (40% от общей аудиторной трудоемкости дисциплины).

7.4. Перечень вопросов для самостоятельного изучения дисциплины (модуля) Иностранный язык

Таблица 6

Перечень вопросов для самостоятельного изучения дисциплины

№ п/п	№ раздела и темы	Перечень рассматриваемых вопросов для самостоятельного изучения	Кол-во часов
Раздел 1			
1.	Тема 1.1.	Изучение разделов грамматики иностранного языка в соответствии с программными требованиями. Работа с грамматическими справочниками.	6
2.	Тема 1.2.	Изучение общенаучной и узкоспециальной лексики. Работа со словарями.	6
3.	Тема 1.3.	Составление терминологического глоссария. Работа со словарями.	4
Раздел 2			
4.	Тема 2.1.	Просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности.	4
5.	Тема 2.2.	Чтение оригинальной литературы по специальности. Работа со словарями.	6
Раздел 3			
6.	Тема 3.1.	Подготовка к дискуссии-обмену мнениями.	2
7.	Тема 3.2.	Подготовка монологических высказываний по лексическим темам.	2
8.	Тема 3.2.	Подготовка к ролевой игре.	2
9.	Тема 3.2.	Подготовка презентации по научной работе.	4
Раздел 4			
10.	Тема 4.1.	Подготовка научного доклада, статьи.	7
11.	Тема 4.2.	Подготовка реферата, аннотации.	2
12.	Тема 4.2.	Изучающее чтение и реферирование статей по	24

№ п/п	№ раздела и темы	Перечень рассматриваемых вопросов для самостоятельного изучения	Кол-во часов
		научной работе (объем текста 60000 печатных знаков).	
Раздел 5			
13.	Тема 5.1.	Письменный перевод статей по научной работе (объем текста 15000 печатных знаков).	19
ВСЕГО			**88**

7.5. Контрольные работы

Не предусмотрены учебным планом.

8. Форма промежуточной аттестации и фонд оценочных средств, включающий:

Перечень компетенций выпускников образовательной программы, в формировании которых участвует дисциплина (модуль), и их «карты».

В совокупности с другими дисциплинами базовой части профессионального цикла ФГОС ВО дисциплина «Иностранный язык» обеспечивает формирование следующих **компетенций** аспиранта:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (**УК-3**);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (**УК-4**).

По окончании дисциплины аспиранты, завершившие изучение данной дисциплины, должны:

знать:

- грамматические, лексические и стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- формулы начала, поддержания и завершения беседы в различных коммуникативных ситуациях;

уметь:

- следовать языковым нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках, при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- строить развернутое высказывание в контексте коммуникативной задачи;
- выражать свою аргументированную точку зрения и отношение к обсуждаемому вопросу;

владеть:

- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками восприятия устной и письменной речи;
- всеми видами чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке, предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного.

8.1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

Контроль знаний аспирантов проводится в форме текущей и промежуточной аттестации. Целью всех форм контроля является проверка усвоения языкового материала и уровня владения различными видами речевой коммуникации.

Текущий контроль аспирантов предполагает регулярный учет и контроль выполнения различных заданий, направленных на развитие формируемых в процессе курса изучения иностранного языка требуемых компетенций. Текущий контроль предусматривает: развитие языковых и речевых умений, контроль ведения словаря, составления терминологического глоссария и усвоения общенаучной и узкоспециальной лексики, контроль чтения и перевода оригинальной литературы по профилю специальности.

Целью текущего контроля также является проверка результатов работы по совершенствованию интегративных умений иноязычной речевой компетенции: выполнение лексико-грамматических тестов, письменное и устное представление докладов и презентаций по теме научной работы, реферирование и аннотирование научного текста, письменный перевод научного текста по специальности (объем перевода 1500-1700 п. знаков, время выполнения 60 мин.).

Примерный перечень вопросов
к кандидатскому экзамену по дисциплине:

1. What is your research field?
2. What are your key research publications? Name them, please.
3. What is the level of your publications? (local, national, international)
4. What are the conferences that you have participated in? What was their level? (local, national, international)
5. What would be the generalized hypothesis of your research?
6. What are your publications in the Russian and international peer-reviewed journals?
7. What are the international professional journals that you read regularly?
8. What are the international professional communities/associations that you are a member of or plan to join?
9. What are the key research directions of your Department/Chair?
10. To what degree is your job related to your research?
11. How much have you already progressed with your research? (How many chapters have you already elaborated? Have you already engineered and harnessed your test bench? Have you developed your research experiment programme? etc.)
12. What would be the main research issues that you would want to discuss with your international colleagues?
13. What research centers in other countries are internationally recognized in your field of study? Do you cooperarate with them?
14. Does your research presume international cooperation?
15. What are your research publications in English?
16. What grounded your choice of this particular research issue?
17. What are your personal and professional drives for the PhD study?
18. For your research, do you have any grants from the government-sponsored funds?
19. Do you plan to patent your research results internationally?
20. What determined your choice of Russian State Agrarian University as your study and research institution?
21. What is the title of your thesis?

Методические материалы, определяющие процедуру оценивания результатов обучения

Методические рекомендации к кандидатскому экзамену

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

На кафедре иностранных языков имеется:

1. Лексико-грамматические тесты по основным разделам грамматики английского, немецкого и французского языков.
2. Научные тексты профессиональной направленности для контроля чтения, устного и письменного перевода, составления рефератов, резюме и аннотаций.
3. Подборка оригинальной научной литературы по различным отраслям знаний на английском, немецком и французском языках для осуществления контроля и оценки навыков устного и письменного перевода, монологической и диалогической речи (обсуждение, высказывания своей точки зрения и т.п.).
4. Аудио- и видео материалы для контроля аудирования и говорения.

Формы промежуточной аттестации по дисциплине:

кандидатский экзамен по иностранному языку

Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант самостоятельно подбирает научную литературу (статьи, обзоры, монографии) на иностранном языке по теме своего научного исследования и выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык (объем текста 15000 п. знаков без рисунков, схем, таблиц и т.р.), а также сдает преподавателю кафедры в устной форме перевод оригинальных статей по специальности с иностранного языка на русский язык в объеме 60000 п. знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к кандидатскому экзамену.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке (письменный перевод со словарем).
2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1200 – 1300 п. знаков. Время на подготовку 3 – 5 минут. Форма проверки – устная передача извлеченной информации на русском языке.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: выдающиеся представители данной отрасли науки, область интересов научного руководителя, тема диссертации аспиранта, актуальность, цели, задачи, объект, предмет, новизна, практическая значимость исследовательской работы, участие в научных конференциях, публикации.

Результаты экзамена оцениваются по 5-бальной системе.

9. Ресурсное обеспечение:

9.1. Перечень основной литературы

Английский язык

1. Powell, Mark Presenting in English: how to give successful presentations / M. Powell. – Australia Heinle Cengage Learning, 2013 – 128 c

2. Write effectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. [Электронный ресурс] / Александрова Л.И. - М.: Флинта, 2010. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-0909-2: Б. ц.

3. Learn to Read Science: курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / отв ред. Е.Э. Бреховских; (Н.И.Шахов, рук. и др.) – 9-е изд. – М.: Флинта, 2008. – 335 с.

4. Фомина Т. Н. Англо-русский словарь по агрономии и агропочвоведению. М.: РГАУ-МСХА, 2014. - 76 с.

5. Encyclopedia of Soil Science: в 2-х т. - New York: Taylor&Francis; London, 2006 - . **Vol. 2.** / ред. R. Lal. - 2-е изд. - 2006. - 1924 с.

6. Postgraduate Course: учебно-методическое пособие для аспирантов и соискателей по подготовке к сдаче экзамена кандидатского мин. по иностр. яз. / сост. Г. Д. Солгалов, сост. Е. Ю. Лысых, сост. В. А. Зубарева. - Ставрополь: АГРУС, 2005

7. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по естественно-научным специальностям / О.И. Сафроненко, Ж.И. Макарова, М.В. Малащенко. - Москва : Высшая школа, 2005. - 173 с.

8. Ecological understanding: the nature of teory and theory of nature / S. T. Pickett, J. Kolasa, G. J. Clivt. - 2th. ed. . - Amsterdam and others : ELSEVIER, 2007. - 233 с.

9. Фомина Т.Н. Storage and Processing of Grains and Seeds. Хрестоматия. М.: РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева, 2011. – 137 с.

Немецкий язык

1. Krohmer.R. Deutsch-russisches Worterbuch fur Wasserwirtschaft. Universitatsverlag Karlsrruhe, 2008.

2. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов: учебное пособие / Г. Н. Тартынов. - Санкт-Петербург: Лань, 2013.

3. Biologie: Учеб.-метод. указания / Н. Б. Колесова; Российский гос. аграрный ун-т - МСХА им. К. А. Тимирязева (Москва). - Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2012. - 62 с.

4. Пособие по немецкому языку для развития устной речи / Э. Н. Царахова ; МСХ РФ, ФГОУ ВПО Гор. гос. аграр. ун-т. Каф. иностр. яз. - Владикавказ : [б. и.], 2007. - 48 с.

Французский язык

1. Зайцев А.А Le francais agricole. Учебное пособие по французскому языку. М.: Изд-во РГАУ-МСХА. 2011.

2. А.А.Зайцев. Пособие Практический курс французского языка. М.: Изд-во РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева, 2013.

9.2. Перечень дополнительной литературы

Английский язык

1. Трухницкая С.М. Экология и природопользование: Терминологический словарь на русском и английском языках./С.М. Трухницкая, Е.Я. Мучкина, Л.А. Герасимова. – Красноярск: Красноярский аграрный университет, 2012. – 169 с.

2. Behaviour of Saturated Expansive Soil and Control Methods / R. K. Katti. - Revised and Enlarged Edition. - M.: Taylor & Francis, 2002. - 1270 с.

3. Физиология и биохимия растений: рус.-фр.-англ. слов.: (Более 10 000 терминов и понятий) / Е. Б. Кириченко ; Отв. ред. Л. Н. Андреев; [Рос. акад. наук, Гл. ботан. сад им. Н. В. Цицина]. - М.: Наука, 2002.

4. Insect Ecology: an ecosystem approach / T. D. Schowalter. - 2th. ed. . - Amsterdam a.o.: Elsevier, 2006. - 572 с.

5. Biological Approaches to Sustainable Soil Systems / ред.: N. Uphoff и др. - 1-е изд. - Лондон: Taylor and Francis Group, 2006. - 764 с.

Немецкий язык

1. Подопригорова Л.А. Немецкий язык для экологов.- М.НВИ - Тезаурус, 2000.

2. Емельянова Э.Л. «Deutsch fur den Beruf». - Учебное пособие по немецкому языку. М.: Изд-во РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева, 2011. – 82 с.

3. Емельянова Э.Л. Организация самостоятельной работы по иностранному языку с использованием Интернет ресурсов и мультимедиа: методические рекомендации. – М.: Изд-во РГАУ-МСХА имени К.А.Тимирязева, 2012.-17 с.

Французский язык

1. Новый французско-русский и русско-французский словарь: 100 000 слов и словосочет. / О.В.Раевская. - 5-е изд., стереотип. - М.: Русский язык, 2001. - 600 с.

2. Физиология и биохимия растений: рус.-фр.-англ. слов.: (Более 10 000 терминов и понятий) / Е. Б. Кириченко ; Отв. ред. Л. Н. Андреев; [Рос. акад. наук, Гл. ботан. сад им. Н. В. Цицина]. - М.: Наука, 2002.

3. Очерет Ю. В. Французский язык. Учебник французского языка для ВУЗов. Изд.: АГУ МАЙКОП: 2000.

9.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.the-scientist.com
2. www.sciencedaily.com
3. http://www.encyclopedia.com/
4. www.cnn.com

Online Dictionaries

5. www.britannika.com www.longman.com/dictionaries
6. www.macmillandictionary.com

7. www.oxforddictionaries.com
8. http://www. dictionary.cambridge.org/
9. Lingvo Online. Англо-русский и русско-английский электронный словарь http://www.lingvo-online.ru/ru
10. Food and Agriculture Organization of the United Nations http://www.fao.org/
11. New Scientist Magazine http://www.newscientist.com
12. National Agricultural Library (USDA) http://www.nal.usda.gov/
13. British Hydrological Society http://www.hydrology.org.uk/
14. Environment Canada http://www.ec.gc.ca/
15. MOOC List https://www.mooc-list.com/
16. Water Resources of the United States http://www.usgs.gov/water/
17. Учебники, сборники упражнений по грамматике английского языка и словари, включая отраслевые http://www.classes.ru/english-grammar-textbooks.htm
18. Словари и энциклопедии http://dic.academic.ru/

9.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса, включая программное обеспечение

1. Электронная почта, офисные пакеты и коммуникационные программные средства (Microsoft Office, Open Office, Skype).
2. Массовые открытые онлайн курсы (или отдельные модули МООС) по рекомендации преподавателя, ведущего занятия.
3. Электронные библиотечные системы (eLibrary, “Университетская библиотека онлайн“ и т. д.)
4. Антиплагиат - российский интернет-проект, в рамках которого предлагается сервис по проверке текстовых документов на наличие заимствований из общедоступных сетевых источников.

9.5. Описание материально-технической базы

Для реализации программы подготовки по дисциплине «Иностранный язык» перечень материально-технического обеспечения включает:

1. 2 компьютерных класса (медиотека) с доступом в Интернет
2. телевизоры, видео-магнитофоны, DVD плееры
3. проекторы
4. ноутбуки
5. компьютеры для преподавателей.

9.5.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий

Для проведения теоретических занятий по дисциплине (модулю) «Иностранный язык» на кафедре имеются:

1. Медиотека;
2. Компьютерный класс.

9.5.2. Требования к специализированному оборудованию

Проведение занятий осуществляется в аудиториях, оборудованных:
видеотехникой и телевизорами. Также на кафедре имеются проекторы и ноутбуки.

10. Методические рекомендации аспирантам по освоению дисциплины

Целью методических рекомендаций является ознакомление аспирантов с методикой эффективного самостоятельного изучения учебной дисциплины, оказание помощи в подготовке к практическим заданиям, ознакомление с правилами обучения во время

аудиторных занятий и подготовки к проверке знаний.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» аспиранты пользуются учебниками и учебными пособиями, которые указаны в учебной программе, материалами, рекомендуемыми преподавателем, а также самостоятельно подобранными материалами в соответствии с изучаемыми темами и тематикой научных исследований.

1. Рекомендации по организации работы с лексическим материалом

При работе с лексическим материалом обращайте особое внимание на интернациональную лексику. Знание этой лексики способствует развитию языковой догадки, увеличивает словарный запас, расширяет кругозор и повышает общую культуру. Работая со словарем, из большого числа значений этого слова, выберите те, которые подходят по контексту. *Языковая догадка* помогает понять значение слова, пользуясь следующими приемами: определение значения слова из контекста; сходство слов со словами родного языка; знание значения корня или однокоренных слов; знание значения словообразовательных элементов; разложение сложных существительных на составные компоненты; привлечение своих знаний из различных областей.

Запоминание проходит более эффективно, если запоминать не отдельные слова, а словосочетания, выражения или целые фразы. Это позволит Вам быстрее подбирать нужные слова, строить предложения, использовать их в новом контексте. Лучшему запоминанию способствует неоднократное повторение новой лексики, причем сначала через короткие промежутки времени, а затем – через более длительные.

2. Рекомендации по организации работы со словарями

Типы словарей

Д в у я з ы ч н ы й переводной словарь, например, англо-русский и русско-английский. Наиболее полные, точные и полезные словари – те, которые выдержали уже не один десяток изданий (английский язык): Англо-русский словарь под ред. В. К. Мюллера и Русско-английский словарь под ред. А. И. Смирницкого. Именно на их базе создан электронный словарь LINGVO (основной). Большой словарь должен включать не менее 80 000 слов.

Второй тип словарей – это отраслевые словари, например сельскохозяйственный, биологический, химический, экономический, политехнический, медицинский, экономический, юридический и т. п. Электронные аналоги этих словарей имеются в пакете программ LINGVO и в электронном переводчике PROMT.

Специализированные словари, например, словари сокращений, слэнга, новых слов и т. п. Словари синонимов по-другому называются тезаурусами. Существуют как бумажные, так и электронные тезаурусы, например, Collins (английский язык). Самый доступный электронный тезаурус (русский и английский) встроен в текстовый редактор WORD.

Толковые «англо-английские» словари: учебные (например, Oxford Advanced Learner’s Dictionary) и энциклопедические (например, Collins English Dictionary). В энциклопедическом словаре даны основные энциклопедические, в учебном словаре определения проще, приведено меньше значений и больше примеров.

Следует учитывать, что словари с пометкой ***for advanced learners*** (английский язык) предназначены именно для продвинутого этапа. Издательства Oxford University Press, Cambridge University Press, Macmillan, Longman, Collins описывают прежде всего британский вариант английского языка, Webster – самое известное издательство американских словарей. В некоторых словарях (Macmillan, Longman Dictionary of the English Language and Culture) даются основные лингвострановедческие сведения. Изданы и специальные лингвострановедческие словари. Самый полный фразеологический словарь английского языка составлен А. В. Куниным.

3. Рекомендации по организации работы с электронными ресурсами

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях на компакт-дисках, так и в режиме on line. On-line версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и других). Тем не менее, и они могут быть подспорьем, особенно если доступ в сеть бесплатный. Вот некоторые адреса:

Сайт электронного словаря LINGVO: http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp

Сайт электронного переводчика PROMT: http://www.translate.ru/rus/

Следует учитывать, что электронный перевод всегда требует значительного редактирования. Иногда редактирование занимает больше времени, чем обычный перевод.

Сайт Британской энциклопедии: http://britannica.com/

Сайт лингвострановедческого словаря «Американа»: http://www.americana.ru

Сайт, содержащий много полезных ссылок, в том числе на словари Oxford, Cambridge, Webster's, Macmillan, Encarta, Collins, Longman, самый известный английский тезаурус Роже (Roget's), ссылки для учителей, студентов, тесты on-line и т. п.: http://www.polyglosso.com/links.htm

Сайт, содержащий ссылки на Библиотеку Конгресса США, другие библиотеки, энциклопедии, словари (перечисленные выше и многие другие): http://www.cas.okstate.edu/jb/faculty/ketterer/diction.htm

Сайт, в котором можно получить статьи сразу из нескольких десятков словарей и сравнить их: http://www.onelook.com/

Многоязычные словари:

http://www.ets.ru/udict-r.htm
http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm
http://www.yourdictionary.com/
http://wordreference.com/

AGRIS (Agricultural Research Information System) - Международная информационная система по сельскому хозяйству и смежным с ним отраслям - создана в 1974 г. с целью координации усилий по сбору, обработке и распространению информации по сельскому хозяйству и продовольственной проблеме в странах мира. Система является как библиографической службой, так и международной сетью, объединяющей 240 национальных центров и международных центров обработки и ввода документов в базу данных (БД) AGRIS. Национальные центры отбирают и обрабатывают опубликованные в их странах документы, что обеспечивает максимально полное представление последних

мировому сообществу через БД AGRIS. Разрабатываемые AGRIS лингвистические средства, методические материалы, реферативные и прочие издания свободно распространяются, БД доступны в Интернете и могут быть использованы любыми заинтересованными лицами в некоммерческих целях.

Сайт проекта является частью сайта ФАО и находится по адресу http://agris.fao.org/.

Реферативная БД AGRIS содержит информацию по всем вопросам сельского хозяйства и смежным с сельским хозяйством областям, таким как биотехнология, защита растений, ветеринария, сельскохозяйственное оборудование и техника, токсикология, лесное хозяйство, водное хозяйство, аквакультура и рыбное хозяйство, технология производства продуктов питания, питание человека, природные ресурсы, образование, право и т.д. Реферативная БД включает информацию о книгах, монографиях, статьях из периодических и продолжающихся изданий и сборников. Особое место занимают научно-технические проекты, отчеты, диссертации, материалы конференций, не публикуемые в широкой печати.

4. Рекомендации по организации работы с текстами

Целью работы с текстом является чтение и понимание прочитанного, выделение главной информации, изложение содержания в устной и письменной форме, обсуждение изложенных в тексте фактов, событий. Начиная работу с текстом, определите по заголовку, графикам, диаграммам, изображениям тему текста.

С целью полного понимания содержания текста разделите текст на смысловые отрезки, составьте развернутый план прочитанного. При подготовке к пересказу выпишите из текста ключевые слова и выражения на иностранном языке, на которые вы будете опираться при изложении содержания текста.

При подготовке к передаче содержания текста сформулируйте главную мысль текста, кратко изложите основные идеи текста, скажите, что вы узнали нового.

5. Рекомендации для написания рефератов, аннотаций, писем

Реферирование текста

Реферат, составленный по одному источнику, называется *монографическим*. Структура реферата строго установлена. Он состоит из двух частей: *заголовочной* и *собственно реферативной*. В заголовочной части отражается название первоисточника, фамилия автора и библиографические данные (место издания, издательство, год издания).

Текст собственно реферативной части строится на основе выделенных при чтении ключевых слов и ключевых фрагментов, большинство из которых могут быть терминами в данной специальной области.

Реферат, составленный по нескольким работам на одну тему, называется *обзорным*. Объем реферата обычно составляет одну треть от объема реферируемого материала.

Для оформления реферата на английском языке рекомендуется использовать следующие клише:

The Paper is called = The title of the Paper is… – название реферата…

The theme of the Paper is … – тема реферата …

It is spoken about … – говорится о …

It is said in brief that… – кратко говорится о …

Reader's attention is drawn to…– внимание читателей привлекает…

The text gives information about ... – текст дает информацию о …

The content of the text includes ...– содержание текста охватывает…

The text is devoted to the problem ...– текст посвящен проблеме…

The articles are taken from ... – статьи взяты из …

The author emphasizes ... – автор подчеркивает, что …

The author suggests ... – автор предлагает …

The author considers that ... – автор считает, что …

The text contains statistics about…– текст содержит статистику о…

In the introductory part the author touches upon…– во вступительной части автор автор касается…

At first it is depicted that… – во-первых, изображается …

Secondly it is revealed that…– во-вторых, обнаруживается, что...

First of all it is stressed that…– в начале ударение делается на…

The author emphasizes (focuses on) that ... – автор подчеркивает, что…

In concluding paragraphs it is pointed out…– в заключительных параграфах указывается на…

Summing up the information… – суммируя информацию…

Алгоритм составления реферата

1. Оформите заголовочную часть: запишите название первоисточника, фамилию и инициалы автора (авторов) и библиографические данные;

2. Пронумеруйте абзацы текста.

3. Просмотрите текст и определите его главную тему.

4. Внимательно читая текст по абзацам, определите тему и подтемы каждого абзаца и запишите их вместе с номером абзаца в виде ключевых слов и выражений.

5. Обдумайте последовательность расположения пунктов плана.

6. Составьте текст реферата, используя связующие специфические выражения и языковые клише.

7. Прочитайте составленный текст реферата и отредактируйте его.

Клише для обсуждения реферата

Высказывание

To my mind, the Paper is ... – по моему мнению, реферат…

From my point of view…– с моей точки зрения…

It seems to me that…– мне кажется, что…

I would like to express my own opinion on the problem… – хотелось бы высказать свое мнение по проблеме…

I would like to clarify... – Я хотел бы кое-что прояснить..

I would like to add ... – Я хотел бы добавить …

An example of this would be… – Примером этого будет…

For example…– Например…

The point is that…– Смысл в том, что….

Осуждение

I disagree with the position of the author. – Я не согласен с позицией автора.

I do not share the author's point of view. – Я не разделяю точку зрения автора.

I have just the opposite idea. – У меня противоположенное мнение.

I can't agree with the author's opinion. – Я не могу разделить мнение автора.

Согласие

I do share the author's opinion that... – я разделяю мнение автора в том, что …

I agree with your point of view that ... – я согласен с Вашей точкой зрения, что…

You are right that ... – несомненно, Вы правы, что …

I find this Paper interesting/important. – Я нахожу данный реферат интересным/важным.

There is no doubt that… – Нет сомнений в том, что…

It goes without saying... – Без сомнений, …

Сомнение

I am not quite sure that... – я не вполне уверен, в том что …

I agree to the point but… – Я согласен с этим, но…

I suppose you are right but …– Предполагаю, что Вы правы, но…

I would like to mention that… – Хотелось бы упомянуть, что…

Требование, просьба

I would like to ask a question... –Я хотел бы задать вопрос …

Could you tell me more about... – Не могли бы Вы рассказать еще… о…

Do you know anything else about… – Знаете ли Вы еще что-нибудь о…

Can you confirm the fact? – Вы можете подтвердить…?

I would like to ask you to tell your opinion about – Я хотел бы Вас попросить высказать свое мнение о … .

Аннотирование текста

Аннотация – короткая справка о печатном произведении, излагающая содержание в виде перечня его основных вопросов. Аннотация дает представление только о характере оригинала (книга, статья и т.д.), о его строении (перечень вопросов), о его назначении (на кого оригинал рассчитан), а также об объеме оригинала (количество страниц). Аннотации пишутся как на языке оригинала, так и на родном языке. При составлении аннотации используются языковые клише. Объем аннотации составляет 0,5 страницы.

Структура аннотации стабильна:

- заголовочная часть (название оригинала, фамилия автора, издательство, место и дата издания и др.).

- вступительное слово о теме исследования;

- цель научного исследования;

- описание научной и практической значимости работы;

- описание методологии исследования;

- основные результаты, выводы исследовательской работы.

- ценность проведенного исследования (какой вклад данная работа внесла в соответствующую область знаний);

- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название. В аннотации должны излагаться существенные факты работы. В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Текст должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

Клише, используемые при составлении аннотации:

а*) клише, начинающие аннотацию и вводящие в главную тему:*

The article (text) is called...
The title of the article (text) is...
The article (text) is published in...
The article is printed in...
The article consists of...
The article is devoted to...
In the introductory part the author points out...

в) клише, оформляющие основную мысль произведения:

The author raises the problem of…
The main part of the text informs about…
The article contains statistics about…

с) клише, оформляющие выводы автора оригинала:

In the concluding paragraphs it is pointed out…
Summing up the information it is important to say that…
Generalizing the information it is necessary to say that…

Для перевода специализированных материалов и терминов рекомендуется объемный, оснащенный примерами словарь ABBYY Lingvo http://www.abbyy.ru/business/lingvo-windows/

6. Рекомендации по организации работы с аудиотекстом

Если целью является понимание основной идеи аудиотекста, то при прослушивании

надо сконцентрироваться на следующих аспектах – кто говорит, где и когда происходит разговор, о чем говорится. Если целью является селективное прослушивание, то надо сконцентрироваться на ключевых словах и определенных выражениях. Слушая текст выстроить последовательную цепочку действий и событий, о которых говориться в тексте. Если целью является детальное прослушивание, то текст надо прослушать многократно, разделить на смысловые отрезки и прослушивать их отдельно.

7. Рекомендации по развитию навыков устной речи (монологическая и диалогическая речь)

Самостоятельное обучение монологической речи может осуществляться при работе над печатным текстом (подготовка пересказа, высказывания, обсуждения), описании нелинейных текстов – графиков, диаграмм, изображений. Монологическую речь можно развивать при освещении разных тем, ситуаций, при пересказе прослушанных аудиотекстов, представлении презентаций.

Диалогическая речь развивается, в основном, на аудиторных занятиях при симулировании разных ситуаций общения, участия в диалогах, учебных дискуссиях, при ответах на вопросы по содержанию подготовленного сообщения. Принимайте активное участие в групповой работе.

11. Методические рекомендации преподавателям по организации обучения по дисциплине

Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,

– вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном

этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться без затруднений читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Рекомендации по организации проектной работы

Проектные работы являются наиболее оптимальными и эффективными для организации самостоятельной работы с иностранным языком в группе. Проекты способствуют активному изучению иностранного языка, позволяют применять имеющийся опыт из разных сфер жизнедеятельности, знания, интересы в изучении иностранного языка, тренируют навыки поиска и сбора различной информации, принятии альтернативных решений, обоснования и представления полученных результатов. В проектных работах, как правило, участвуют группы аспирантов, которые самостоятельно или в команде, распределяют задания, осуществляют поиск информации, самостоятельно планируют ход проведения работы, готовят презентацию результатов работы.

Этапы работы над проектом: поиск и выбор темы; создание рабочей группы; планирование этапов работы по созданию проектного продукта и соответственно формы презентации (доклад, стенгазета, статья, презентация, коллаж и др.); распределение заданий между участниками проекта; планирование поиска информации, материала и т.д., а также определение необходимого технического обеспечения (компьютер магнитофон, фотоаппарат, видеокамера и т. д.); проведение работы в запланированной последовательности; создание продукта проекта, подготовка материалов для презентации; распределение ролей при презентации; проведение пробной презентации; презентация проекта и его обсуждение на занятии; совместная с другими группами оценка проекта.

При контроле высказываний (монологическая и диалогическая речь) используются стандартная пятибалльная система оценки.

“Отлично” – ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Логичность, связность ответа, соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий дает правильный и развернутый ответ на поставленный вопрос.

“Хорошо” - ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Определенная связность ответа, общее соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий правильно реагирует на поставленный вопрос, но требуется некоторое время на формулирование ответа.

“Удовлетворительно” – ответ стилистически верный. Нарушение связности ответа, недостаточное соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос.

“Неудовлетворительно” – отсутствие логичности и связности ответа, несоблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий не отвечает на поставленный вопрос.

При контроле письменной речи (перевод с иностранного языка на русский язык) используется стандартная пятибалльная система оценки (учет грамматических, лексических, стилистических и смысловых ошибок).

“Отлично” – грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем. Точная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии.

“Хорошо” - грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии. Общее владение терминологическим аппаратом по специальности.

“Удовлетворительно” – недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарем, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные или неточные знания специальной и общенаучной терминологии. Неполное владение терминологическим аппаратом по специальности.

“Неудовлетворительно” - неправильный перевод профессионального текста со словарем, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнание специальной и общенаучной терминологии. Слабое владение терминологическим аппаратом по специальности.

Авторы рабочей программы:

к.б.н., доцент Готовцева И.П. _____
(подпись)

к.п.н., доцент Акимова И.Н _____
(подпись)

к.ф.н., проф. Кашпарова В.С. _____
(подпись)

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу по дисциплине «Иностранный язык»
ОПОП ВО по направлению подготовки 06.06.01 Биологические науки
по программам аспирантуры:
03.01.04 Биохимия; 03.02.03 Микробиология; 03.02.08 Экология (в биологии);
03.02.13 Почвоведение

(уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Дубенком Н. Н., д.с.-х.н., профессором (далее по тексту рецензент), проведена рецензия рабочей программы по дисциплине (модулю) «Иностранный язык» ОПОП ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 06.06.01 Биологические науки, по программам аспирантуры: 03.01.04 Биохимия; 03.02.03 Микробиология, 03.02.08 Экология (по отраслям), 03.02.13 Почвоведение, разработанной в ФГБОУ ВО «Российский аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева», на кафедре иностранных языков (разработчик – Готовцева И.П., Акимова И.Н., Кашпарова В.С.).

Рассмотрев представленные на рецензию материалы, рецензент пришел к следующим выводам:

1. Предъявленная рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык» (далее по тексту Программа) соответствует требованиям ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 06.06.01 Биологические науки,, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 г. № 871 и зарегистрированного в Минюсте России 20.08.2014 № 33686.
2. Рабочая программа содержит все основные разделы, соответствует требованиям к нормативно-методическим документам, предъявляемых к рабочей программе дисциплины в соответствии с Письмом Рособрнадзора от 17.04.2006 № 02-55-77ин/ак.
3. Представленная в Рабочей программе актуальность учебной дисциплины в рамках реализации ОПОП ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) не подлежит сомнению – дисциплина относится к базовой части учебного цикла Блок 1 «Дисциплины (модули)»
4. Представленные в Рабочей программе цели учебной дисциплины соответствуют требованиям ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) направления подготовки 06.06.01 Биологические науки, с учётом профессиональных стандартов: «Преподаватель», «Научный работник», рекомендуемых для всех направлений подготовки.
5. В соответствии с Рабочей программой за дисциплиной «Иностранный язык» закреплено две универсальные компетенции, которые реализуются в объявленных требованиях.
6. Результаты обучения, представленные в Рабочей программе в категориях знать, уметь, владеть соответствуют специфике и содержанию дисциплины и демонстрируют возможность получения заявленных результатов.
7. Содержание учебной дисциплины, представленной Рабочей программы, соответствует рекомендациям примерной рабочей программы дисциплины, рекомендуемой при реализации ФГОС ВО по направлениям подготовки в аспирантуре.
8. Общая трудоёмкость дисциплины «Иностранный язык» составляет пять зачётных единицы (180 часов), что соответствует ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) для направления подготовки 06.06.01 Биологические науки.
9. Информация о взаимосвязи изучаемых дисциплин и вопросам исключения дублирования в содержании дисциплин соответствует действительности. Учебная дисциплина «Иностранный язык» взаимосвязана с другими дисциплинами ОПОП ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) и Учебного плана по направлению

подготовки 06.06.01 Биологические науки и возможность дублирования в содержании отсутствует.

10. Представленная Рабочая программа предполагает использование современных образовательных технологий, используемые при реализации различных видов учебной работы. Формы образовательных технологий соответствуют специфике дисциплины.

11. Виды, содержание и трудоёмкость самостоятельной работы аспирантов, представленные в Рабочей программе, соответствуют требованиям к подготовке выпускников, содержащимся во ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) направления подготовки 06.06.01 Биологические науки

12. Представленные и описанные в Рабочей программе формы текущей оценки знаний соответствуют специфике дисциплины и требованиям к выпускникам.

Форма промежуточного контроля знаний аспирантов, предусмотренная Рабочей программой, осуществляется в форме кандидатского экзамена, что соответствует примерной рабочей программе дисциплины, рекомендуемой для всех направлений подготовки, а также статусу дисциплины, как дисциплины базовой части учебного цикла Блока 1 «Дисциплины (модули)» ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) направления подготовки 06.06.01 Биологические науки.

13. Формы оценки знаний, представленные в Рабочей программе, соответствуют специфике дисциплины и требованиям к выпускникам.

14. Учебно-методическое обеспечение дисциплины представлено: основной литературой: английский язык – 9 источников, немецкий язык - 4 источника, французский язык - 2 источника; дополнительной литературой: английский язык – 5 наименований, немецкий язык - 3 наименования, французский язык - 4 наименования. Интернет-ресурсы – 18 источников. Учебно-методическое обеспечение дисциплины соответствует требованиям ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) направления подготовки 06.06.01 Биологические науки.

15. Материально-техническое обеспечение соответствует специфике дисциплины «Иностранный язык» и обеспечивает использование современных образовательных, в том числе интерактивных методов обучения.

16. Методические рекомендации аспирантам и методические рекомендации преподавателям дают представление о специфике обучения по дисциплине Иностранный язык и соответствуют требованиям Письма Рособрнадзора от 17.04.2006 N 02-55-77ин/ак.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной рецензии можно сделать заключение, что характер, структура и содержание рабочей программы дисциплины «Иностранный язык» ОПОП ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации) по направлению 06.06.01 Биологические науки по программам аспирантуры: 03.02.03 Микробиология, 03.02.08 Экология (в биологии), 03.02.13 Почвоведение, разработанная Готовцевой И.П., к.б.н., доцентом, Акимовой И.Н., к.п.н., доцентом, Кашпаровой В.С., к.ф.н., профессором кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева», соответствует требованиям ФГОС ВО (уровень подготовка кадров высшей квалификации), современным требованиям экономики, рынка труда, профессиональных стандартов «Преподаватель» и «Научный работник», позволит при её реализации успешно обеспечить формирование заявленных компетенций.

Рецензент: ФИО, должность Дубенок Н. Н., зав. кафедрой лесоводства и мелиорации ландшафтов

(подпись)

«13» октября 2014 г.